Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, Twoje postanowienia są moją rozkoszą\* – Są moimi doradcami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, Twoje postanowienia są moją rozkoszą — Są moimi doradcami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje świadectwa też są moją rozkoszą *i* moimi doradcami. ד Dalet |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świadectwa twoje zaiste są mojem kochaniem, i radcami mymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo i świadectwa twoje są rozmyślanie moje, i sprawiedliwości twoje radą moją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Twoje napomnienia są moją rozkoszą, Twoje ustawy są mi doradcami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, ustawy twoje są rozkoszą moją, Doradcami moimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje napomnienia bowiem są dla mnie rozkoszą, moimi doradcami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż Twoje pouczenia są dla mnie rozkoszą, są one moimi doradcami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkoszą dla mnie są Twoje rozkazy, Twoje prawa - to moi doradcy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nawet wtedy Twoje świadectwa są mą rozkoszą oraz moimi doradcami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kocham także twoje przypomnienia jako mężów należących do mojej rady. |

1. 1) <x>230 119:70</x>; <x>300 15:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 6:4</x>; <x>610 3:15</x> [↑](#footnote-ref-3)